

# Toada

(Nº 5)

Canção sertaneja / Chanson nostalgique

Da coleção "Canções populares brasileiras"  
recolhidas e harmonizadas por Luciano Gallet

Marcello Tupynambá

Arr. Luciano Gallet

Rio, 1922

Moderato Com emoção Avec émotion *p*

Sopranos  
Mezzo S.  
Tenores  
Baixos

Quando a lua cõ di pra - ta, lá  
Quand la lu - ne aux tons d'ar - gent là

Piano *pp*

5 *sfz* *p* *mf*

no céu an - da a bo - iá... A mi - nh'ar - ma se ar - re - ba - ta, E  
haut dans les cieux sur - na - ge, Mon â - me res - te en ex - ta - se, Et a -

5 *sfz* *p* *mf*

no céu an - da a bo - iá... A mi - nh'ar - ma se ar - re - ba - ta, E  
haut dans les cieux sur - na - ge, Mon â - me res - te en ex - ta - se, Et a -

5 *sfz* *p* *mf*

no céu an - da a bo - iá... A mi - nh'ar - ma se ar - re - ba - ta, E  
haut dans les cieux sur - na - ge, Mon â - me res - te en ex - ta - se, Et a -

5 *sfz* *p* *mf*

no céu an - da a bo - iá... A mi - nh'ar - ma se ar - re - ba - ta, E  
haut dans les cieux sur - na - ge, Mon â - me res - te en ex - ta - se, Et a -

# Toada

2

9

*mf*

co - me - ça a pal - pi - tá... Sór - to a toa - da mê - mo à tô - a e bem  
 lors fol - le - ment pal - pi - te La chan - son part d'el - le - mê - me, et très

*mf*

co - me - ça a pal - pi - tá... Sór - to a toa - da me - mo à tô - a e bem  
 lors fol - le - ment pal - pi - te La chan - son part d'el - le - mê - me, et très

*f*

8 co - me - ça a pal - pi - tá... Sór - to a to - a - da à  
 lors fol - le - ment pal - pi - te Et la chan - son part

*mf*

co - me - ça a pal - pi - tá... Sór - to a to -  
 lors fol - le - ment pal - pi - te Très loin au

9

13

*p* *sfz*

lon - ge nas que - bra - da, Mi - nha voz gê - me e res - sô - a Vi - bra  
 loin au bord des rou - tes Tou - te ma plain - te re - son - ne; Ma voix

*p* *sfz*

lon - ge nas que - bra - da, Mi - nha voz gê - me e res - sô - a Vi - bra  
 loin au bord des rou - tes Tou - te ma plain - te re - son - ne; Ma voix

*p* *sfz*

8 tô - a à tô - a, Mi - nha voz gê - me e res - sô - a Vi - bra  
 d'el - le - mê - me; Tou - te ma plain - te re - son - ne; Ma voix

*p* *sfz*

a - da à tô - a, Mi - nha voz gê - me e res - sô - a Vi - bra  
 bord des rou - tes Tou - te ma plain - te re - son - ne; Ma voix

13

17

1. *mf* 2. *mf*

tris - te a - mar - gu - ra - da. Sór - to a ra - da A mi - nha vio - la vai ge -  
 vi - bre dou - reu - se La chan leur Ma "vio - la" dou - ce - ment gé -  
 (2<sup>a</sup>) de dou

8

1. *p* 2. *mf*

tris - te a - mar - gu - ra - da! ra - da! Vai ge -  
 vi - bre dou - fou - reu - se reu - se Va gé -

tris - te a - mar - gu - ra - da! ra - da! Vai ge -  
 vi - bre dou - fou - reu - se reu - se Va gé -

21

*p* *p* *mf*

mê! Ê vai ê... A com - pa -  
 mit; et se plaint!... ê vai se plaint! Com - pa - tis -

*p* *mf*

mê! Ê mi - nha vi - o - la vai ge - mê Ê mi - nha vi - o - la vai ge - mê A com - pa -  
 mit; et dou - ce - ment ma vio - la se plaint Et dou - ce - ment ma vio - la se plaint Com - pa - tis -

8

*f* *p* *mf*

mê! Ê mi - nha vi - o - la vai ge - mê Ê mi - nha vi - o - la vai ge - mê A com - pa -  
 mir et dou - ce - ment ma vio - la se plaint Et dou - ce - ment ma vio - la se plaint Très dou - ce -

*p* *p*

mê! Ê vai ge - mê! Vai ge - mê!  
 mir Et va gé - mir Va ge - mir

21

*sfz* *p* *mf*

# Toada

4

26

nhá o meu so - frê! Ê vai ê... so - frê! Ê...  
 san - te à ma dol - leur! El - le veut souf - frir! é...

nhá o meu so - frê! Ê mi - nha vi - o - la vai ge - mê! Ê...  
 san - te à ma dol - leur! Très dou - ce - ment ma vio - la se plaint! é...

nhá, so - frê! Ê mi - nha vi - o - la vai ge - mê! Ê vai ge - mê! Ê...  
 ment, se se plaint! Très dou - ce - ment ma vio - la se plaint! Et veut souf - frir! é...

Vai so - frê! Ê vai ge - mê! Ê...  
 Va souf - frir Et va souf - frir é...

26

Quando a lua cô di prata  
 Lá no céu anda a boiá  
 A minh'arma se arrebatá  
 E começa a parpitá

*Quand la lune aux tons d'argent  
 Là haut dans les cieux surnage  
 Mon âme reste en extase  
 Et alors follement palpite*

Sorto a toada mêmo à tôa  
 E bem longe nas quebrada  
 Minha voz geme e ressôa  
 Vibra triste amargurada

*La chanson part d'elle-même,  
 Et très loin au bord des routes  
 Toute ma plainte resonance;  
 Ma voix vibre douloureuse*

Sorto a toada mêmo à tôa  
 E bem longe nas quebrada  
 Minha voz geme e ressôa  
 Vibra triste amargurada

*La chanson part d'elle-même,  
 Et très loin au bord des routes  
 Tente ma plainte resonance;  
 Ma voix vibre de douleur*

A minha viola vai gemê...  
 Ê vai ê... Ê vai ê...  
 Acompanhá o meu sofrê!  
 Ê vai ê... Sofrê! Ê...

*Ma "viola" doucement gémit;  
 Et se plaint!... Et se plaint!...  
 Compatissante à ma douleur!  
 Elle veut souffrir! É...*